

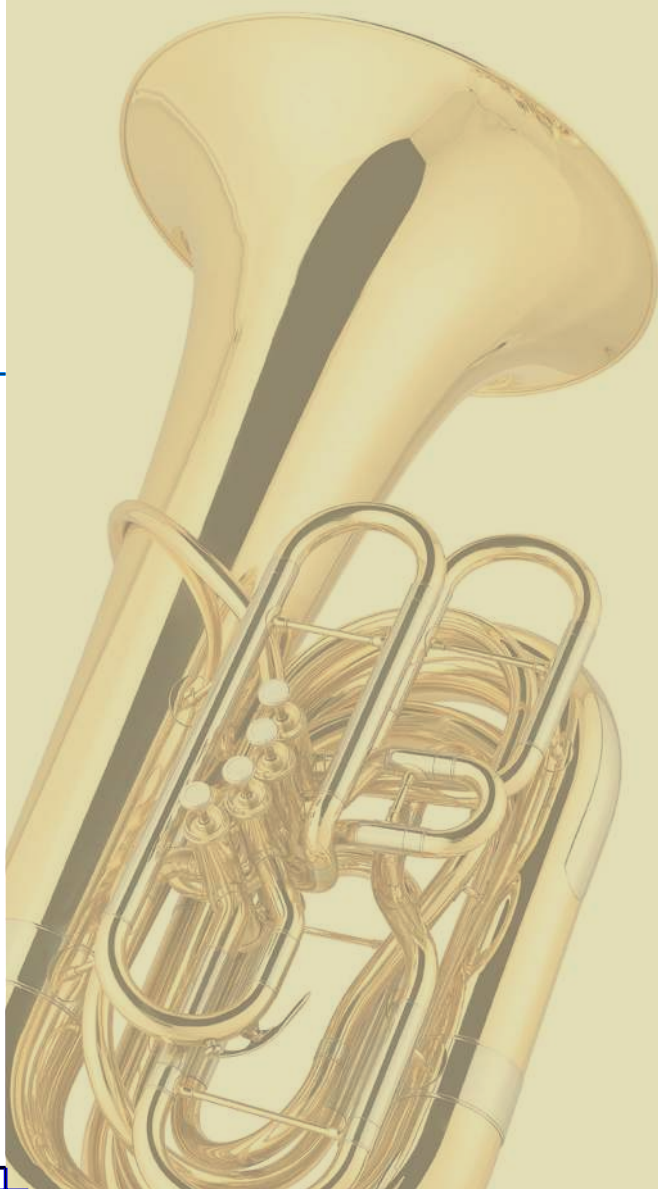


Specifications subject to change without notice
www.jupitermusic.com

Owner's Manual
Gebrauchsanweisung
Manual D'instructions
Manual de Instrucciones
保養手冊



LOW BRASS



Thank you for purchasing a Jupiter low brass instrument. This manual provides you with instructions for the proper care and maintenance of your new, quality musical instrument. Please read this manual thoroughly. Keeping your instrument in perfect condition will allow you to enjoy a lifetime of making music.

Danke, dass Sie sich für den Kauf eines JUPITER Instrumentes entschieden haben. Die folgenden Hinweise vermitteln Ihnen die grundsätzliche Handhabung und Pflege für Ihr Instrument. Bitte lesen Sie die einzelnen Schritte aufmerksam durch, um evt. Probleme mit Ihrem Instrument zu verhindern. JUPITER wünscht Ihnen allzeit viel Freude an der Musik.

Nous vous remercions d' avoir porté votre choix sur un instrument JUPITER. Ce manuel vous donnera une série de conseils concernant son utilisation et son entretien. Nous vous conseillons de le lire attentivement.

Gracias por comprar un instrumento de viento metal JUPITER. Este manual le ofrece las instrucciones para un adecuado cuidado y mantenimiento de su nuevo instrumento. Por favor, lea este manual cuidadosamente. Manteniendo su instrumento en perfectas condiciones, disfrutará de él durante mucho tiempo.

感謝您購買 JUPITER 中低音系列樂器，本手冊將協助您了解基本的組裝與保養方法，請仔細地閱讀本手冊，因為我們衷心地希望這本手冊能幫助您解決您對樂器的疑惑，讓您學習的過程更愉快。

Contents

Low Brass's Nomenclature

English

1. Assembly	7
2. Disassembly	7
3. Inspection & Maintenance	8
4. Caution	12

Chinese

1. 吹奏前的組合	31
2. 吹奏後的拆卸	31
3. 吹奏後的檢查與保養	32
4. 注意事項	36

German

1. Zusammenbau	13
2. Zerlegung	13
3. Inspektion und Pflege	14
4. Vorsicht	18

French

1. Montage	19
2. Démontage	19
3. Entretien	20
4. Attention	24

Spanish

1. Montaje	25
2. Desmontaje	25
3. Revisión y mantenimiento	26
4. Precauciones	30



Low Brass's Nomenclature -Piston Valve



Low Brass's Nomenclature -Rotary Valve

Bell
Schallbecher
Pavillon
Campana
喇叭管

Mouthpipe
Mundrohr
Branche
d'embouchure
Tudel
吹口管

Mouthpiece
Mundstück
Embouchure
Boquilla
吹口

Body
Korpus
Corps
Cuerpo
身管

Rotor lever
Ventildrücker
Palette
Espátula del rotor
轉閥按板

Rotary valve casing
Ventilgehäuse
Barillet
Tapa del cilindro
轉閥組

Tuning slide
Stimmzug
Coulisse d'accord
Bomba
調節管

Water key
Wasserklappe
Clé d'eau
Llave de desagüe
漏水口

Low Brass's Nomenclature -French Horn



1 Assembly

Step 1.

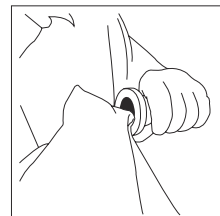
Carefully remove the instrument from the case.

Step 2.

Insert the mouthpiece into the receiver and gently twist 1/4 turn.

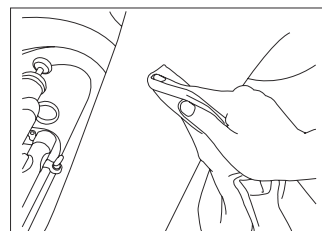
Step 2.

Remove the mouthpiece, wipe it dry, and put it into the case.



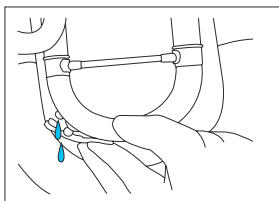
Step 3.

Clean the instrument with the included cloth to remove fingerprints and to protect the finish.



Step 1.

After playing, open each of the water keys and blow through the instrument to remove excess moisture from inside the instrument.



Step 4.

Carefully place the instrument back into the case.

3 Inspection & Maintenance

1. Clean and dry the mouthpiece before putting it into the case.

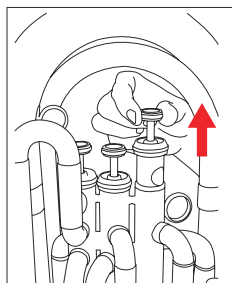
2. When it is necessary to lubricate the valves, apply valve oil using to the following procedure:

Step 1.

Lubricate only one valve at a time.

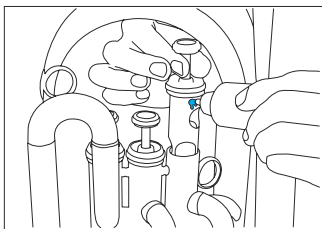
Step 2.

Carefully unscrew the top valve cap, and partially remove the valve from the casing.



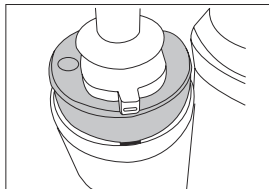
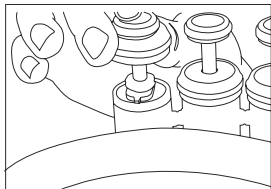
Step 3.

Apply a few drops of valve oil to the valve surface.



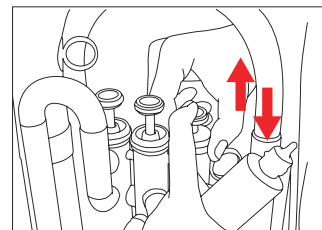
Step 4.

Insert the valve back into the casing. Turn the valve slightly to ensure the valve guide is properly locked into position.



Step 5.

Carefully screw on the top valve cap and depress the valve several times to evenly distribute the lubricant.



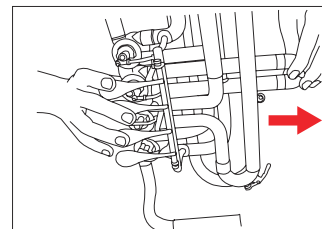
Step 6.

Repeat steps 1-5 for the remaining valves.

3. When lubricating rotary valves, apply rotary oil using the following procedure:

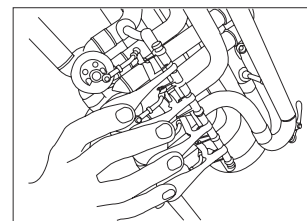
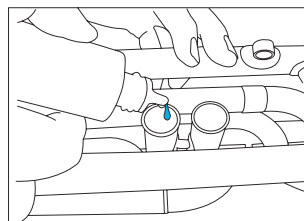
Step 1.

Depress the rotor lever while pulling out the tuning slide.



Step 2.

Apply a few drops of rotary oil into the valve side of the tuning slide and depress the rotor lever several times to evenly distribute the lubricant.





4 Caution

4. When lubricating tuning slides, apply slide grease using the following procedure:

Step 1.

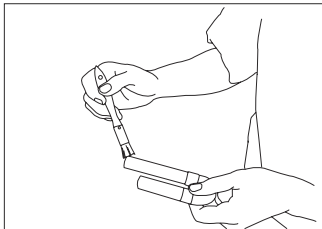
Depress the valves or rotor lever while pulling out the tuning slide.

Step 2.

Remove excess moisture from the tuning slides and wipe the lubricated areas clean with a soft cloth.

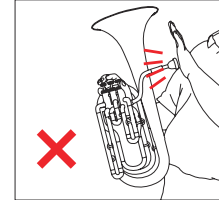
Step 3.

Apply a small amount of slide grease to each slide assembly and reassemble.

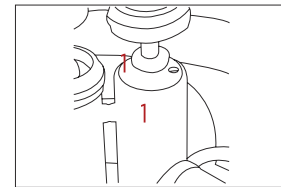


5. Each tuning slide should be cleaned and lubricated on a regular basis.
6. After lubrication, if the valves do not work smoothly, carefully remove and inspect each valve for dirt and residue. Also, examine the valve and valve casing for possible dents.
7. Use the included cloth to remove fingerprints and protect the finish.

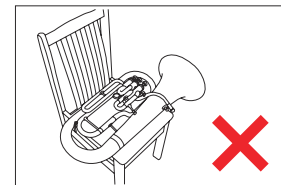
1. Do not force the mouthpiece into the receiver. Insert with only a gentle twist.



2. Note that each valve is individually numbered to match the numbered valve casings.



3. When putting the valves back into the valve casing, make sure to properly align the valve guide into the valve guide slot.
4. Do not place the instrument on a chair, desk or anywhere it could fall. After playing, return the instrument to its case.



5. For adjustments or repairs, take your instrument to a qualified technician or authorized dealer. Never attempt to repair any musical instrument yourself.



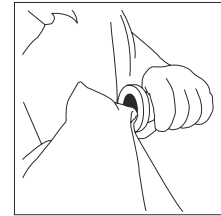
1 Zusammenbau

Schritt 1.

Nehmen Sie das Instrument vorsichtig aus dem Koffer.

Schritt 2.

Stecken Sie das Mundstück mit einer 1/4 Drehung auf das Mundrohr.



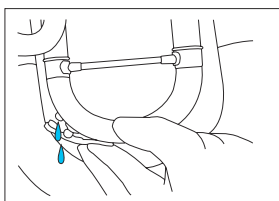
Schritt 2.

Nehmen Sie im Anschluss das Mundstück vom Mundrohr und reinigen Sie es mit einem weichem Tuch.

2 Zerlegung

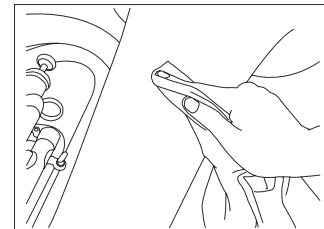
Schritt 1.

Entfernen Sie den Speichel und die Kondensfeuchtigkeit aus dem Inneren des Instrumentes, indem Sie bei geöffneter Wasserklappe Luft durch das Instrument blasen.



Schritt 3.

Reinigen Sie den Korpus (Griffstellen) mit dem beiliegenden Tuch, um die Oberfläche bzw. die Lackierung bestens zu schützen.



Schritt 4.

Legen Sie das Instrument wieder vorsichtig in den Koffer und verschließen Sie ihn.

3 Inspektion und Pflege

1. Reinigen und trocknen Sie das Mundstück, bevor Sie es in den Koffer zurücklegen.

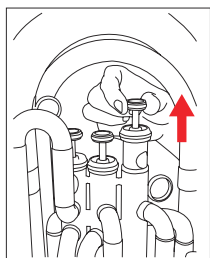
2. Beachten Sie bitte beim Ölen der Ventile folgende Hinweise.

Schritt 1.

Um eine Verwechslung der Ventile zu vermeiden ölen Sie bitte immer nur ein Ventil nach dem andern.

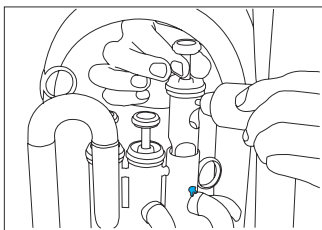
Schritt 2.

Schrauben Sie den oberen Ventildeckel vorsichtig auf und entnehmen Sie das einzelne Ventil aus dem Gehäuse.



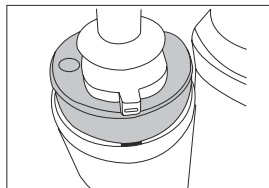
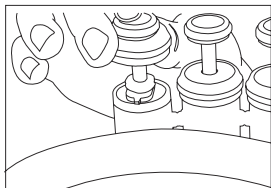
Schritt 3.

Ölen Sie bitte die Ventiloberfläche nur mit ein paar Tropfen.



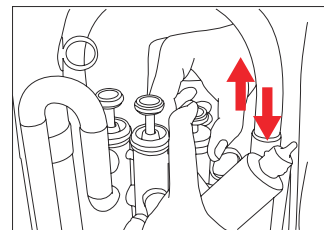
Schritt 4.

Stecken Sie nach dem Ölen das Ventil wieder vorsichtig in das Gehäuse. Drehen Sie es solange im Uhrzeigersinn bis ein leichtes "einrasten" zu hören ist. Das Ventil befindet sich nun wieder in der richtigen Position.



Schritt 5.

Drücken Sie während dem Zudrehen des Ventileckels das Ventil nach unten, damit sich das Öl gleichmäßig im Gehäuse verteilen kann.



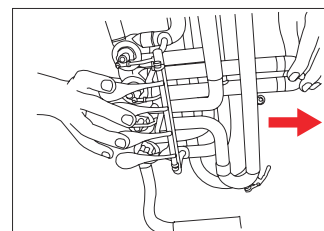
Schritt 6.

Wiederholen Sie bitte für den Ölvorgang die Schritte 1-5 bei jedem einzelnen Ventil.

3. Beachten Sie bitte bei Drehwechselventilen folgende Schritte:

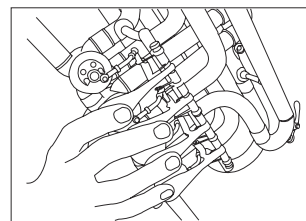
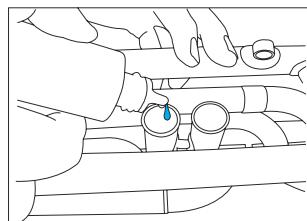
Schritt 1.

Halten Sie das entsprechende Ventil gedrückt, während Sie den Stimmzug herausziehen.



Schritt 2.

Lassen Sie ein paar Tropfen Ventilöl durch die Öffnung der Stimmzugaufnahme in das Gehäuse laufen. Durch mehrmaliges Drücken des Ventils wird das Öl gleichmäßig verteilt.



4. Bei der Pflege der einzelnen Züge benötigen Sie ein Zugfett. Bitte beachten Sie folgende Hinweise.

Schritt 1.

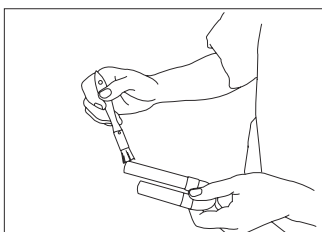
Halten Sie das entsprechende Ventilgedrückt, während Sie den Stimmzug herausziehen.

Schritt 2.

Reinigen Sie den Stimmzug mit einem weichen Reinigungstuch.

Schritt 3.

Tragen Sie nun ein wenig Fett auf den Stimmzug auf und verteilen Sie dieses gleichmäßig. Stecken Sie den Stimmzug wieder in die Stimmzugaufnahme. Durch mehrmaliges reimumd rausziehen verteilt sich das Fett gleichmäßig.

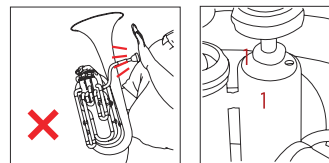


5. Jeder Stimmzug sollte, wie soeben beschrieben, gereinigt werden.
6. Sollte nach dem Ölen das Ventil nicht korrekt laufen, kontrollieren Sie bitte das Ventil und auch das Ventilgehäuse auf evt. schmutzige Stellen bzw. Rückstände.
7. Reinigen Sie den Korpus bzw. die Griffstellen mit dem beiliegenden Tuch, um die Oberfläche bzw. die Lackierung bestens zu schützen.

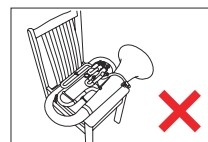
4

Vorsicht

1. Stecken Sie das Mundstück ohne großen Kraftaufwand und Druck auf die Mundstückaufnahme, da sich sonst das Mundstück festsetzen kann.
2. Jedes Ventil und Ventilgehäuse ist einzeln nummeriert. Dadurch passt jeweils nur das entsprechend nummerierte Ventil in das gleichnamige Gehäuse.



3. Drehen Sie die Ventile beim Einsetzen in das Gehäuse solange im Uhrzeigersinn, bis ein leichtes "einrasten" zu hören ist. Das Ventil befindet sich nun wieder in der richtigen Position.
4. Legen Sie das Instrument nicht auf einen Stuhl oder einen anderen Platz, von wo es leicht herunterfallen kann. Benutzen Sie einen entsprechenden Instrumentenständer oder legen Sie das Instrument in den Koffer.

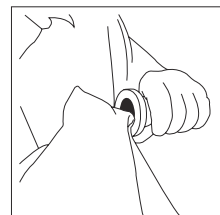


5. Wenden Sie sich bei evt. Einstellungsarbeiten oder Reparaturen an einen Instrumentenbauer oder qualifizierten Musikalienfachhändler. Versuchen Sie bitte nicht Reparaturen an Ihrem Instrument selbst auszuführen.

1 Montage

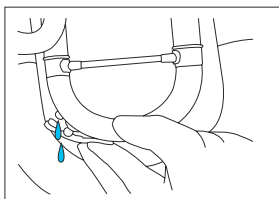
1. Retirer soigneusement l'instrument de son étui.
2. Mettre l'embouchure dans le boisseau en tournant doucement d'un quart de tour.

2. Enlever l'embouchure et l'essuyer avant de la remettre dans l'étui.

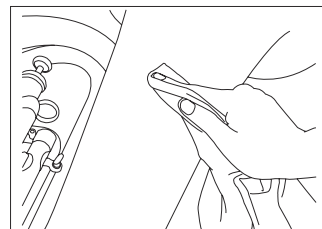


2 Démontage

1. Après avoir joué, ouvrir les clés d'eau et vidanger l'humidité accumulée dans l'instrument.



3. Nettoyer votre instrument avec un chiffon doux type microfibre livré avec votre instrument .



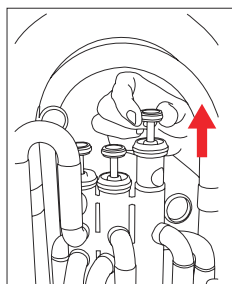
4. Replacer soigneusement votre instrument dans son étui.

3 Entretien

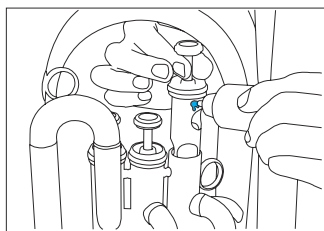
1. Nettoyer et sécher l'embouchure avant de la remettre dans l'étui.

2. Lubrifier souvent les pistons suivant la procédure suivante:

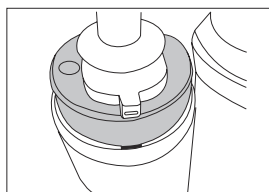
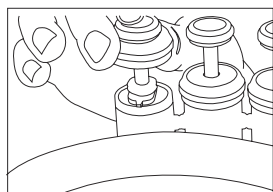
- a. Lubrifier les pistons les uns après les autres.
- b. Dévisser avec précaution les chapeaux de pistons, relevez partiellement le piston.



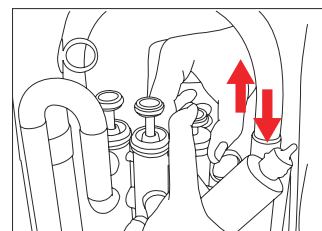
- c. Appliquer quelques gouttes d'huile sur le piston.



- d. Remettre le piston dans la chambre en le tournant légèrement jusqu'à ce que le taquet prenne sa place.



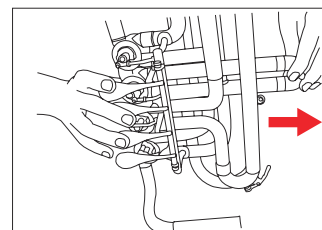
- e. Revisser soigneusement le chapeau et actionner plusieurs fois les pistons.



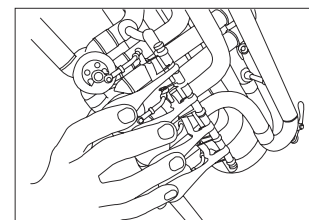
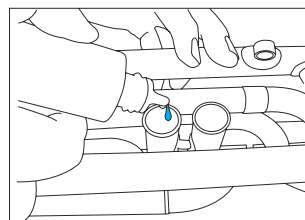
- f. Répéter les points 1 à 5 pour les pistons restants.

3. Lorsque vous lubrifiez les barillets appliquez de l'huile à barillet selon la procédure suivante:

- a. Tenez appuyé la palette pendant que vous retirez la coulisse d'accord.



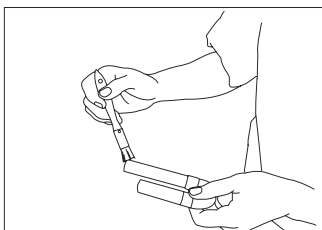
- b. Appliquer quelques gouttes d'huile à barillet et actionner plusieurs fois le levier de barillet.



4 Attention

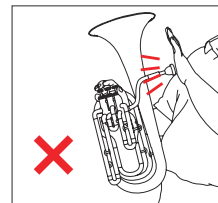
4. Pour graisser les coulisses utiliser de la graisse à coulisse suivant la procédure suivante:

- Tenez appuyés les pistons ou le levier de barillet pendant que vous retirez la coulisse d'accord.
- Retirer l'humidité et l'ancienne graisse avec un chiffon doux type microfibre.
- Appliquer un peu de graisse à coulisse sur chaque coulisse et réassembler.

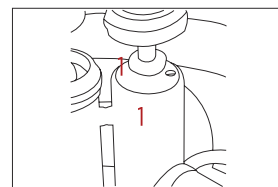


- Nettoyer et graisser régulièrement les coulisses d'accord.
- Après lubrification vos pistons doivent fonctionner parfaitement. Si ce n'est pas le cas il convient de nettoyer les chambres et les pistons. De manière générale un nettoyage hebdomadaire est recommandé.
- Utiliser le chiffon microfibre fourni pour protéger votre instrument.

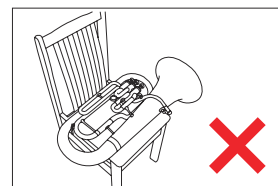
- Ne pas forcer l'embouchure dans le boisseau. L'insérer avec une légère rotation.



- Noter que le numéro gravé sur le piston correspond au même numéro sur la chambre.



- Lors de la remise des pistons dans leurs chambres, vérifier que les taquets soient bien dans leur encoches.
- Ne pas poser l'instrument sur une chaise ou une table, le remettre dans son étui pour éviter tout accident.



- Pour les réglages et les réparations confiez votre instrument à un revendeur ou réparateur agréé par Jupiter.

1 Montaje

Paso 1.

Saque cuidadosamente el instrumento del estuche.

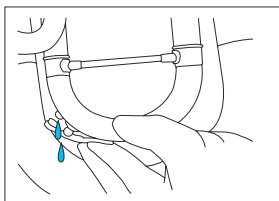
Paso 2.

Ponga la boquilla en el tudel y gire cuidadosamente 1/4 de vuelta.

2 Desmontaje

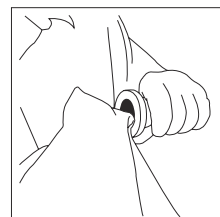
Paso 1.

Después de tocar, abra cada una de las llaves de desagüe y sopla por dentro del instrumento para quitar la humedad.



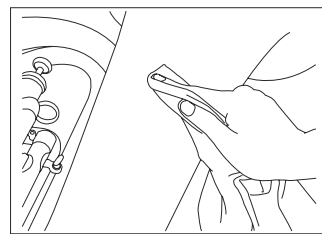
Paso 2.

Quite la boquilla, séquela y guárdela en el estuche.



Paso 3.

Limpie el instrumento con el paño que se incluye para quitar las huellas de los dedos y proteger el acabado.



Paso 4.

Coloque cuidadosamente el instrumento dentro del estuche.

3 Revisión y mantenimiento

1. Limpie y seque la boquilla antes de colocarla en el estuche.

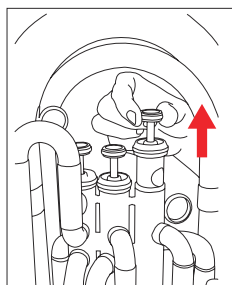
2. Cuando sea necesario lubricar los pistones, aplique aceite de pistones usando el siguiente procedimiento:

Paso 1.

Aplique lubricante sólo a un pistón cada vez.

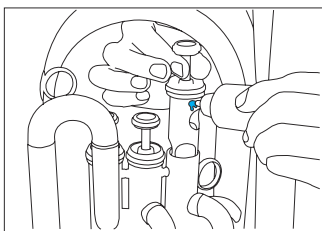
Paso 2.

Desenrosque cuidadosamente la cazoleta superior del pistón y saque un poco el pistón de la camisa.



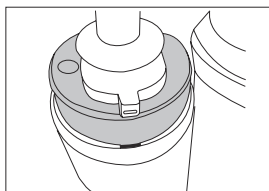
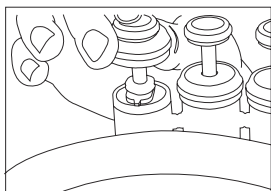
Paso 3.

Aplique unas gotas del lubricante a la superficie del pistón.



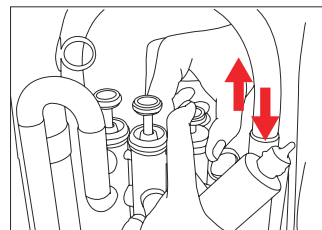
Paso 4.

Ponga de nuevo el pistón en su camisa y gírelo ligeramente hasta que la guía se coloque en su posición correcta.



Paso 5.

Enrosque la cazoleta cuidadosamente y presione el botón varias veces para distribuir adecuadamente el lubricante.



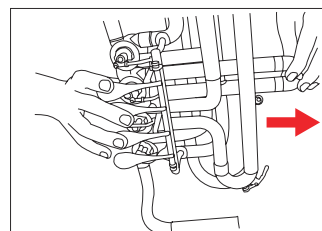
Paso 6.

Repita los pasos del 1 al 5 para los pistones restantes.

3. Para lubricar los cilindros, aplique aceite de cilindros usando el siguiente procedimiento:

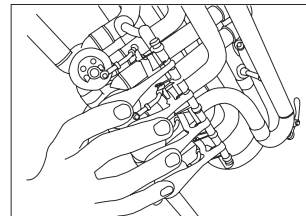
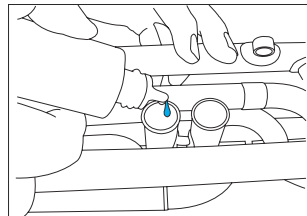
Paso 1.

Presione la espátula mientras saca la bomba.



Paso 2.

Aplique unas gotas de aceite de pistones a la bomba y presione la espátula varias veces para distribuir bien el lubricante.



4. Cuando lubrique las bombas, aplique grasa de bombas usando el siguiente procedimiento:

Paso 1.

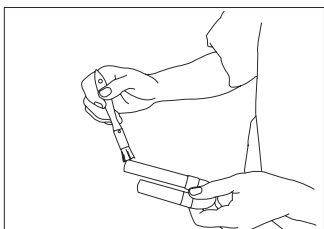
Presione los pistones o cilindros mientras aplica la grasa.

Paso 2.

Limpie el exceso de suciedad de las bombas y frote las zonas lubricadas con un paño suave.

Paso 3.

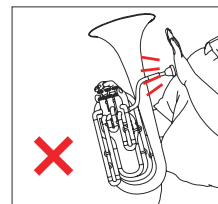
Aplique una pequeña cantidad de grasa para bombas en cada una y colóquelas de nuevo.



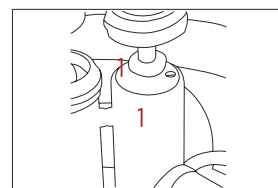
5. Limpie y lubrique regularmente cada una de las bombas.
6. Después de engrasarlo, si los pistones no van suaves, quítelos cuidadosamente uno por uno y revise si queda algún residuo o suciedad. También revise los cantos de las camisas por si tienen alguna hendidura.
7. Use el paño que se incluye para quitar las huellas de los dedos y proteger el acabado.

4 Precauciones

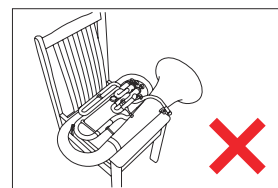
1. No fuerce la boquilla en el tudel. Introdúzcala sólo con un suave giro.



2. Tenga en cuenta que cada pistón está numerado para ajustarlo en su correspondiente camisa.



3. Cuando ponga los pistones en sus camisas, asegúrese de que están perfectamente alineados con las guías en sus posiciones correctas.
4. No coloque el instrumento en una silla, estante o sitio dónde se pueda caer fácilmente. Después de tocar, póngalo en su estuche.



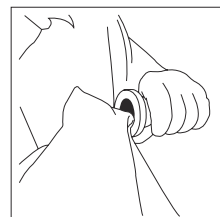
5. Para ajustes o reparaciones, lleve su instrumento a un técnico cualificado o distribuidor autorizado. Nunca intente reparar el instrumento Vd. mismo.

1 吹奏前的組合

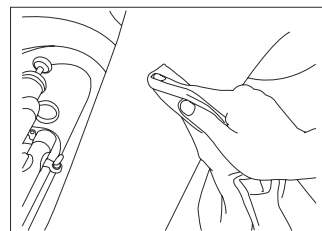
步驟一：
請將樂器小心地取出樂盒。

步驟二：
請將吹口裝進吹口管並輕輕旋轉四分之一圈。

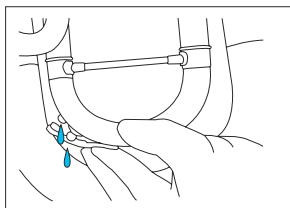
步驟二：
將吹口取下擦乾，並置於樂盒內。



步驟三：
使用樂盒內之軟布將樂器上之指紋及髒污擦拭乾淨，以保護樂器塗裝。



步驟一：
吹奏後，請按壓漏水口並吹氣以去除樂器內部多餘的水氣。



步驟四：
將樂器小心地收回樂盒。

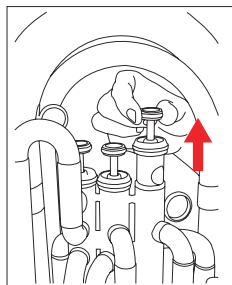
3 吹奏後的檢查與保養

1. 吹嘴清洗乾淨並擦乾後，再放入樂盒內。
2. 當活塞需要潤滑時，請使用活塞潤滑油並依照下列步驟：

步驟一：
一次只潤滑一個活塞。

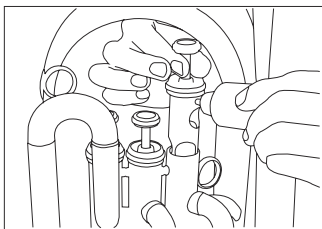
步驟二：

旋開缸管上蓋，提取活塞。



步驟三：

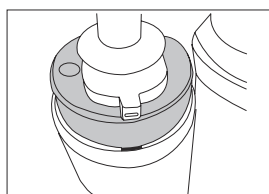
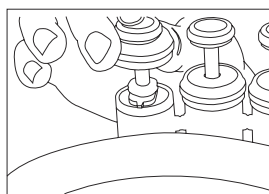
於活塞表面、缸管內、缸管上蓋螺紋處滴上數滴活
塞油。



步驟四：

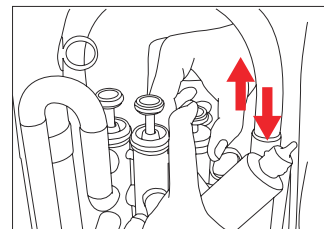
將活塞放回缸管中，並輕輕旋轉直到導定片接合於
導定溝中。

（如果彈簧已倒出，請記得先放回彈簧）



步驟五：

小心地旋上缸管上蓋並按壓活塞數次，以使潤滑油
平均分布於活塞上。



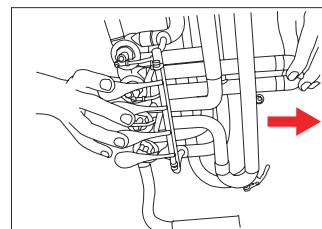
步驟六：

按照步驟 1-5 的順序潤滑其餘活塞。

3. 轉閥上油步驟如下：

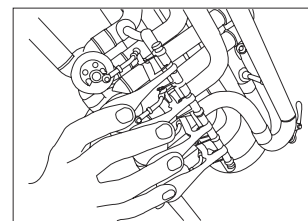
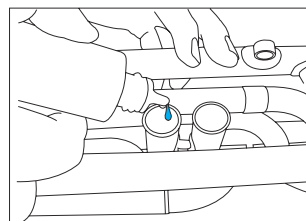
步驟一：

按住按板並將調音管拔出，避免因壓力造成的聲
響。



步驟二：

在調音管內滴入數滴轉閥油（用導管導入轉閥亦可）
並按壓轉閥，直到感覺轉閥順暢即可停止。



4. 調節管保養步驟如下：

步驟一：

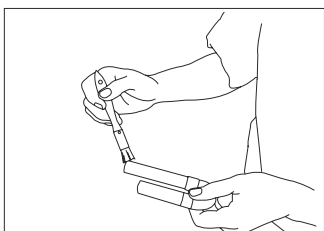
按住活塞 / 轉閥按板，將各調音管逐一拆下。

步驟二：

將調節管上多餘的水氣以及需潤滑的部分使用軟布擦拭乾淨。

步驟三：

塗上適量的調音管膏後，按住活塞 / 轉閥按板，然後裝回調節管。



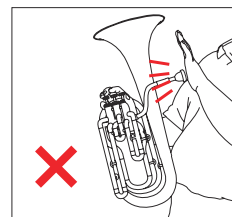
5. 每個調節管均需定期清潔與適量潤滑。

6. 在潤滑後，如果活塞操作不順暢，按壓時會有不適感，則可檢查活塞本身是否因外力變形或表面有污物殘留。

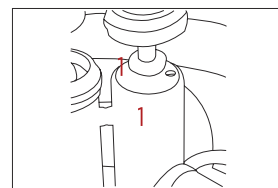
7. 用軟布擦拭表面指紋。

4 注意事項

1. 吹嘴輕輕旋入吹口管中即可，請勿用力拍打吹嘴。

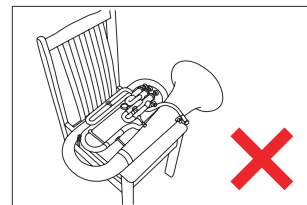


2. 請注意每一支活塞都有號碼，裝入時請確認是否與缸管上的號碼相同，如裝錯將會吹不出聲音。



3. 裝入活塞時請留意導定片與導定溝的位置。

4. 請不要將樂器置放在椅子、床上、樂盒上，或任何可能會掉落的平面上，或可供人坐在上面的表面上。絕大部分樂器損壞或變形都是因為摔壞或壓壞，所以請堅持親手把樂器交至另一人手上的原則，否則我們建議您放入樂盒裡。



5. 請不要嘗試自己來調整樂器，任何調校的動作應該交由合格以及有經驗的調整師或維修店處理。